



GENOVA

ZONES PORTUAIRES

Rencontres internationales cinéma et villes portuaires

PROGRAMMA 2016

Transnazionalità: porti e città del futuro

PROGRAMMA 2016

DOMENICA 11 SETTEMBRE / PARCO DELLA LANTERNA

APERTURA FESTIVAL

14:30 APERTURA PARCO E MUSEO DELLA LANTERNA

Alla scoperta del Faro: tour interattivo con l'app Lanterna di Genova

PROIEZIONI

15:00 FILM

IL RE DELL'ISOLA di Raimondo Della Calce (Film di animazione, Italia 2010, 17') / sarà presente il regista

ALFABETO CAMALLO di Diego Scarponi (Italia, 2015, 51')

INAUGURAZIONE

18:00 - SALUTI DELLE ISTITUZIONI E PRESENTAZIONE FESTIVAL

interventi di

Fabio Capocaccia, Presidente CISEI

Massimo Minella, *La Repubblica*

ARTE

19:00 - SALIDA

Esposizione fotografica / Vernissage

a cura di Katarina Sevcikova

INCONTRI

19:30 - LA LANTERNA IN UN'APP

Presentazione e free download dell'App della Lanterna di Genova: tour interattivo con tecnologia beacon

in collaborazione con Madein.it

INCONTRI e GUSTI

20:00 - STORIE DI CAMALLI

con

Antonio Benvenuti, Console della Compagnia Unica Lavoratori Merci Varie

Massimo Nicora, Circolo Luigi Rum

Roberto Baldassini, CULMV

PROIEZIONI

20:30 - ZPGE FILM CALL 2016

presentazione

CORTOMETRAGGI E DOCUMENTARI INEDITI

in collaborazione con

Genova Liguria Film Commission

20:30 Introduzione a cura di Andrea Rocco - GLFC

21:00 *Terra di Nessuno*, di Jean Borion Lajous, 65'

22:05 - *Refugees, a lucrative business*, di Mathieu Sarfati et Jean-Pascal Bublex, 53'

Parcheggio gratuito al Terminal Traghetti fino alle 24

LUNEDÌ 12 SETTEMBRE / DARSENA & CIRCUITO CINEMA GENOVA

INCONTRI

9:00 > 17:45 – GIORNATA DI STUDI ‘TRANSNAZIONALITÀ: PORTI E CITTÀ DEL FUTURO’

Dipartimento di Economia dell'Università di Genova

Sala del Consiglio, Piano 1

Via F.Vivaldi 5 / Darsena

I lavori della giornata saranno incentrati sul porto inteso come luogo al tempo stesso fisico e simbolico: punto focale attorno al quale si sviluppa la fisionomia urbana e sociale delle città di mare. A partire da una prospettiva storica prenderà le mosse un'analisi dei nuovi processi transnazionali che osserverà, in particolare, quale ruolo svolgano i porti in questo fenomeno, nella loro identità di luoghi, simbolici e reali, di separazione e di ricomposizione del vissuto soggettivo e collettivo. Si prenderà in esame quindi la loro funzione di perno attorno a cui ruotano i movimenti economici, di sviluppo urbano e di trasformazione socio-culturale delle città di mare. Il porto, poi, sarà analizzato nella sua specifica dimensione di laboratorio del futuro della città e di "incubatore" di una nuova cittadinanza "glocale". I relatori saranno invitati a contribuire alla discussione a partire da queste tracce di riflessione in una prospettiva interdisciplinare in cui si intrecceranno i punti di vista degli studiosi, dei promotori di queste trasformazioni (storici, antropologi, economisti, architetti), dei soggetti che, soprattutto a partire dai contesti definiti emergenziali degli ultimi anni, si fanno carico dell'accoglienza e del sostegno ai migranti, di artisti (scrittori, registi) che possono portare uno sguardo originale su questi (non?) luoghi in cui si giocano il futuro delle città e delle nuove forme di cittadinanza.

Programma della giornata

9:00 Saluti delle Istituzioni

- Luca Beltrametti *Direttore del Dipartimento di Economia*
- Autorità Portuale

9:30. Andrea T. Torre e Francesca Martini, *Centro Studi Medi*

Le città, i porti e le migrazioni in Italia: caratteristiche salienti e mutamenti

10:00 Augusta Molinari, *Storica, Università di Genova / CISEI*

Il porto come confine nelle migrazioni storiche e in quelle contemporanee

10:30 Céline Régnard, *Storica, Aix-Marseille Université*

Marseille et New York, ports d'immigration et de transit en intégrant la dimension des imaginaires et des représentations à l'époque contemporaine

11:00 Dibattito

11:15 Pausa

11:30 - Tavola rotonda con associazioni *il Cesto*, *Gruppo Nuovi Profili*, *Unione immigrati senegalesi*, *Unione di Solidarietà degli Ecuadoriani in Italia* - partecipazione di Antonio Garcia, presidente USEI - modera Maria Luisa Gutierrez Ruiz (*Incontri in Città*)

12.15 Pausa

14:15 - Joëlle Zask, *Filosofa, Aix-Marseille Université / CNRS*

La migration comme condition humaine. Réflexion depuis le port de Marseille

14:45. Carlo Stiaccini Unige/CISEI

Dal porto al mondo. Genova, il CISEI e l'Archivio-online delle migrazioni italiane

15:15. Philip Cartelli *Antropologo e regista*

Filmer entre ville et port

15:30 *ESPLANADE* di Philip Cartelli (Francia, 2016, 31') / *sound mix*: Ernst Karel

16:00 *Dibattito*

16:30 > 19:30 5+1AA & ROLAND CARTA / Città Porto: dialogo per un futuro possibile

Alfonso Femia / 5+1AA Agenzia di Architettura, 'Les Docks de Marseille. Corpo, sentimento, meraviglia'
Roland Carta, Architetto 'Marsiglia, la metamorfosi di una capitale del Mediterraneo'
dialogano con

Carmen Andriani Architetto, Università di Genova - DSA

Introduce

Davide Olivieri / OlivieriOffice

traduzione consecutiva: Nora Gattiglio e Giulia Modena

19:30 **Aperitivo**

a cura di **Mentelocale**

PROIEZIONI

21:15 - FILM

Circuito Cinema Genova / Cinema Sivori

Salita S. Caterina, 48/R

LA NAVE DOLCE di Daniele Vicari (*Italia - Albania, 2012, 90'*)

MARTEDÌ 13 SETTEMBRE

LABORATORI

14:30 > 18:00

Ex Magazzini del Sale / Sampierdarena

TUTTI GIU' PER MARE *Lab dedicato ai bambini dai 6 ai 12 anni*

a cura di CENTRO SERVIZI FAMIGLIA CENTRO OVEST

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

ARTE

18:00 - ESPOSIZIONI

Ex Magazzini del Sale / Sampierdarena

PILOTAGE - inaugurazione mostra fotografica a cura del Corpo dei Piloti del Porto di Genova

CAMALLI! - inaugurazione esposizione a cura di CULMV / Circolo Luigi Rum

PROIEZIONI

21:15 - FILM

Circuito Cinema Genova / Cinema Sivori
Salita S. Caterina, 48/R

TOUR DE FRANCE di Philip Cartelli (Francia, 2012, 10') / sarà presente il regista

LE NEVI DEL KILIMANGIARO di Robert Guédiguian (Francia, 2011, 107')

MERCOLEDÌ 14 SETTEMBRE / CIRCUITO CINEMA GENOVA

PROIEZIONI e GUSTI

19.30 - APERITIVO CON IL REGISTA

Il regista Marc Picavez in dialogo con Luca Caminati (Concordia University)

21:15 - FILM

Circuito Cinema Genova / Cinema Sivori
Salita S. Caterina, 48/R

Carte blanche à ZP Saint Nazaire

LA MER EST MON ROYAUME (Francia, 2014, 83') / VO francese sott. inglese

sarà presente il regista Marc Picavez

in dialogo con Luca Caminati

traduzione consecutiva: Nora Gattiglio

GIOVEDÌ 15 SETTEMBRE

ESPLORAZIONI

11:00 - VISITA DEL VIDEOPORTO

Videoporto / Cornigliano

a cura di Genova Liguria Film Commission

ingresso libero

LABORATORI

14:30 > 18:00

Ex Magazzini del Sale / Sampierdarena

TUTTI GIU' PER MARE *Lab dedicato ai bambini dai 6 ai 12 anni*

a cura di CENTRO SERVIZI FAMIGLIA CENTRO OVEST

prenotazione obbligatoria www.zonesportuaires-genova.net

NAVIGAZIONI, MUSICA E RACCONTI

18:00 > 19:30 LA SUPERBA VISTA DAL MARE / CONCERTO PER SIRENA

partenza dal Porto Antico

in collaborazione con Autorità Portuale di Genova

con la partecipazione di Improland OrchestRa

uscita riservata ai soci sostenitori - prenotazione obbligatoria www.zonesportuaires-genova.net

GUSTI

20:00 CENA SOTTO LA LANTERNA

Lanterna di Genova

a cura di Creattivando (menu 10 €)

MUSICA

21:00 MILONGA

Lanterna di Genova

a cura di Xena Tango

con Roberta Alloisio, Fabio Vernizzi (pianoforte) e Roberto Piga (violino)

Parcheggio gratuito al Terminal Traghetto fino alle 24

VENERDÌ 16 SETTEMBRE / DARSENA

EVENTO BASTIMENTO

a cura di **CONDIVISO**

14:00 > 18:00 - TAVOLA ROTONDA: DARSENA 2027

Auditorium Galata Museo del Mare

in collaborazione con: Mu.Ma

moderatore: Matteo Rovere, giornalista

La Darsena è un microcosmo dentro alla città che attende di essere ri-scoperto, messo a sistema, un luogo che potrebbe diventare una vetrina in continuità con il Porto Antico, con Ponte dei Mille, con la Lanterna e con il Centro Storico. L'intento del dibattito è di essere da stimolo per progettare interventi, anche temporanei, che proponano soluzioni realistiche e "veloci", che trasformino gli spazi vuoti e non utilizzati in spazi urbani attivi, vivibili.

All'incontro/evento parteciperanno figure istituzionali, architetti, designer, creative director.

Prossimo appuntamento primavera 2017, prima di allora la Darsena diventerà oggetto-soggetto di un laboratorio dove discutere, proporre progetti e sviluppare idee.

Programma della giornata

14:00 Saluti delle Istituzioni

- Giovanni Toti *Presidente Regione Liguria*
- Marco Doria *Sindaco di Genova*

Relatori

- Ilaria Cavo *Assessore alla comunicazione, formazione, politiche giovanili e culturali Regione Liguria*
- Edoardo Rixi *Assessore allo Sviluppo economico e Imprenditoria Regione Liguria*
- Emanuele Piazza *Assessore Sviluppo Economico Comune Di Genova*
- Serena Bertolucci *Direttore Museo Autonomo di Palazzo Reale, Genova*
- Paolo Casati *Studiolabo, Milano, L'esperienza del Fuorisalone*
- Patrizia Di Montte *Gravalosdimonte Architetti, Spagna, 'Esempi di riqualificazione temporanea di spazi urbani inutilizzati'*
- Hilda Ghiara *Dipartimento di Economia Università di Genova, Sviluppo architettonico della Darsena*
- Maria Paola Profumo *Presidente Mu.MA*
- Paolo Andrea Raffetto *Presidente dell' Ordine degli Architetti della Provincia di Genova*
- Maria Stella Rollandi *Dipartimento di Economia Università di Genova, 'Storia economica della Darsena'*
- Sarah Zotti *Vice-Presidente Gruppo Giovani Ance, 'Interventi di riqualificazione e rigenerazione a sostegno di una ampia e condivisa crescita'*
- Isabella Inti *Architetto e docente di Urban Planning al Master in Architettura al Politecnico di Milano. Socia fondatrice e presidente dell'associazione Temporiuso.net.*

18:00 DESIGNER IN DARSENA

@ Sala conferenze Dialogo nel Buio

CEADESIGN con Roberta Bertacco e Natalino Malasorti

18:30 > 21:30 DESIGN E COCKTAIL IN DARSENA

ESPOSIZIONE TEMPORANEA DI DESIGN

c/o:

- **Terrazza Ponte 3 Dialogo nel Buio**
- **Terrazza Mirador Galata Museo del Mare**
in contemporanea: mostra "Il mare sotto sopra", di Renzo Bighetti
per chi avesse effettuato la prenotazione on line al sito www.eventobastimento.it, possibilità di:
- **Giro del Porto in barca a vela**

Info e prenotazioni: www.eventobastimento.it

ARTE

20:00 ZAP Zones (ART) Portuaires / Inaugurazione

Palazzo Reale / Facciata su Via Prè

installazione urbana

a cura di Francesca Busellato

in collaborazione con Palazzo Reale Genova

THOSE WHO TRIED TO PUT THE RAINBOW BACK IN THE SKY (visibile dalle 20:00) di Driant Zeneli

e

MEDITERRANEO di Ettore Favini

SABATO 17 SETTEMBRE / DARSENA / LANTERNA / EX MAGAZZINI DEL SALE / SAMPIERDARENA

EVENTO BASTIMENTO

9:30 > 12:00 - COLAZIONE IN CONDIVISO, DESIGNER IN TERRAZZA, ROTTA DEL GALATA, SONAR

Condiviso / Calata Andalò di Negro 16 - Galata Museo del Mare / Darsena

per chi avesse effettuato la prenotazione on line al sito www.eventobastimento.it, possibilità di:

- Giro del Porto in barca a vela
- Visita mostra permanente Dialogo nel Buio e Esposizione temporanea Design sulla Terrazza Ponte 3
- Visita Galata Museo del Mare

NAVIGAZIONI E RACCONTI

09:30 LA SUPERBA VISTA DAL MARE / IL PORTO: UNA MERAVIGLIOSA INDUSTRIA

Partenza e Arrivo Porto Antico

in collaborazione con Autorità Portuale di Genova

con la partecipazione di Giovanni Mari

reading di Luciano Neri

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

a seguire

ESPLORAZIONI

12:30 ALLA SCOPERTA DEL TERMINAL SAAR

trasferimento in pullman dal Porto Antico € 8

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

13:30 > PIC NIC ALLA LANTERNA

Lanterna di Genova

PROIEZIONI

14:30 - ZPGE FILM CALL 2016

Lanterna di Genova

CORTOMETRAGGI E DOCUMENTARI INEDITI

in collaborazione con

Genova Liguria Film Commission

15:00 **LUCI A MARE** di Stefabia Muresu, 73'

16:15 **STRASCICO A NORD** di Fabian Volti, 25'

16:45 **TRA PONENTE E LEVANTE / Life in Riva**, di Lorenzo Giordano, 58'

LABORATORI

15.30 > 16.45 // 18 > 19.15

Ex Magazzini del Sale / Sampierdarena

IL PORTO E I SUOI MESTIERI: CAMALLI, ORMEGGIATORI, SPEDIZIONIERI, RIMORCHIATORI E PILOTI

Bambini dai 6 ai 12 anni

a cura di

Legambiente Giovani Energie

CARTOLINE DAL PORTO DI GENOVA

Bambini dai 3 ai 6 anni

a cura di

Cecilia Gavello

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

ESPLORAZIONI

13:30 > 18:30 TOUR INTERATTIVO DELLA LANTERNA

Lanterna di Genova

Visita di parco, museo e faro con app Lanterna in free download

in collaborazione con Madein.it

PROIEZIONI

18:00 > 21:30 - FILM

Sampierdarena

Carte blanche à ZP Marseille:

18:00 LE RENDEZ-VOUS DES QUAIS di Paul Carpita (Francia, 1950, 75')

Club Amici del Cinema, via C.Rolando 15

introdotto da

Boris Henry Studi cinematografici, Aix-Marseille Université

Anna Giaufret linguista e coordinatrice sottotitoli in italiano, Università di Genova

Emmanuel Vigne, direttore artistico ZP Marsiglia

traduzione consecutiva: Nora Gattiglio

20:00 REVELSTOKE di Nicola Moruzzi (Italia-Canada, 2015, 74')

Arena estiva della Fortezza

il regista Nicola Moruzzi dialoga con Federico Croci CISEI, Fabio Caffarena ALSP, Anna Giaufret LCM-UniGE

GUSTI

19:30 ANCIOE, BELLE DONNE!

Sampierdarena / Arena Estiva La Fortezza

Street food

a cura de Il Primo Piatto e Il Camugin

MUSICA

21:30 Trilli genovesi

Sampierdarena / Largo Gozzano

a cura di CIV Ville storiche di Sampierdarena

ARTE

ZAP Zones (ART) Portuaires / Inaugurazione

Palazzo Reale / Facciata su Via Prè

installazione urbana

a cura di Francesca Busellato

in collaborazione con Palazzo Reale Genova

THOSE WHO TRIED TO PUT THE RAINBOW BACK IN THE SKY (visibile dalle 20:00) di **Driant Zeneli**
e

MEDITERRANEO di **Ettore Favini**

DOMENICA 18 SETTEMBRE / DARSENA / LANTERNA

NAVIGAZIONI

9:00 > 15:00 ORMEGGIA LA NAVE!

in collaborazione con

Gruppo Antichi Ormeggiatori del Porto di Genova

9:00 > 15:00 AL TIMONE COI PILOTI

visita della centrale operativa Piloti del Porto di Genova

uscita in mare per assistere alle operazioni di pilotaggio

partenza da Ponte Colombo
in collaborazione con
Piloti del Porto di Genova

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

ARTE

In occasione di Zones Portuaires / Genova possibilità visite a ingresso ridotto:

MuMA

MEM MEMORIA E MIGRAZIONI

Galata Museo del Mare / ingresso ridotto 7 €

MUSEO TEATRO DELLA COMMENDA DI PRÉ

ingresso ridotto 3 €

info e prenotazioni 010 2345655

MUSEO DI PALAZZO REALE

ingresso ridotto 2 € / info e prenotazioni 010 2710236

PROIEZIONI

14:30 - ZPGE FILM CALL 2016

Lanterna di Genova

15.00 **BLUE BOAT, GREY CONCRETE** di Vladimir Perovic, 31'

15.30 **ALBUM** di Branko Istvancic, 53'

16.30 **I LOVE YU** di Irena Skoric, 16'

16.50 **IL MURO E LA BAMBINA** di Silvia Staderoli, 55'

17.55 **NUOVE GRU DI BANCHINA** di Enrico Bonino e Stefano de Felici, 5'

INCONTRI & CHIUSURA FESTIVAL

16:30 ZAP Zones (Art) Portuaires

Terrazza di Palazzo Reale

presenta

DIALOGO TRA ETTORE FAVINI E DRIANT ZENELI

modera: Francesca Busellato, Curatrice del Progetto ZAP

18:00 BRINDISI e ARRIVEDERCI A ZPGE17!

Terrazza di Palazzo Reale

TUTTI I GIORNI

GUSTI

DA LUNEDÌ 12 A VENERDÌ 16

Circolo Luigi Rum / CULMV

Pranzo con i Camalli

prenotazione obbligatoria su www.zonesportuaires-genova.net

ARTE

DA VENERDÌ 16 A DOMENICA 18

ZAP Zones (ART) Portuaires

Palazzo Reale / Facciata su Via Prè

installazione urbana

a cura di Francesca Busellato

in collaborazione con Palazzo Reale Genova

THOSE WHO TRIED TO PUT THE RAINBOW BACK IN THE SKY *(visibile dalle 20:00)*

di Driant Zeneli

e

MEDITERRANEO

di Ettore Favini

DA LUNEDÌ 12 A DOMENICA 18

WALK THE LINE

Darsena / Sopraelevata / Piloni n. 81-82-84

Street art

a cura di Linkinart [PAGE Public Art Genoa], Trasherz Lost in Art, Magellano

dal 12 al 16 / COMBO Francia

dal 14 al 18 / Silvia Giuseppone Italia

dal 15 al 18 / DrinaA12 + Giuliogol Italia

SALIDA

Lanterna di Genova

mostra fotografica

a cura di Katarina Sevcikova

(negli orari di apertura ordinaria e in occasione delle attività del festival)

CAMALLI!

Magazzini del Sale

esposizione

a cura di CULMV - Circolo Luigi RUM

(da lunedì 12 a sabato 17, ore 14.30 - 18)

PILOTAGE

Magazzini del Sale

mostra fotografica di Fabio Parisi

a cura di Corpo Piloti del Porto di Genova

(da lunedì 12 a sabato 17, ore 14.30 - 18)
